



Грилихес Л., прот.

ДОМ ИИСУСА

М.: Никея, 2022. 272 с. ISBN 978-5-907457-83-6

УДК 82-95 (27-312) (2-31)

DOI: 10.31802/BCA.2024.22.2.008

Предлагаю вниманию читателей своё скромное мнение о замечательной книге протоиерея Леонида Грилихеса, доцента кафедры библеистики МДА. Сразу признаюсь, что целью моей рецензии является популяризация этой книги, стремление сделать её максимально известной, поскольку считаю, что её стоит прочитать не только специалистам в области библеистики и богословских наук в широком смысле, но и вообще всем, кто хоть мало-мальски интересуется Священным Писанием, прежде всего Евангелием. Ценность труда о. Леонида обусловлена тем, что в нём мы смотрим на евангельский мир «изнутри», глазами современников Иисуса Христа. Именно исследование исторического контекста искупительной жизни нашего Спасителя, насколько это вообще возможно, стало одной из основных задач работы о. Леонида. Благодаря этому «Дом Иисуса» может послужить исагогикой¹ и своеобразной пропедевтикой² также для тех, кто ни разу не открывал Библию, а быть может, даже и не слышал о ней, поэтому научный и миссионерский потенциал «Дома Иисуса», с моей точки зрения, несомненен. Наконец, отмечу, что лично знаю автора книги, под руководством которого в 2011–2012 учебном году начал изучать древнееврейский язык и сейчас продолжаю его изучать вместе с мишнаитским/раввинистическим еврейским языком в рамках семинаров по семитской реконструкции новозаветных текстов, поэтому для меня большая честь и ответственность писать настоящую рецензию. Искренне надеюсь, что смогу выполнить её максимально объективно, приглушая излишние субъективно-оценочные суждения.

1 От греческого слова εἰσαγωγή — «введение, ознакомление».

2 От греческого глагола προπαιδεύω — «предварительно учить».

Прежде чем приступить к анализу содержания книги, пожалуй, стоит отметить, что 8 ноября 2022 г. в Издательском совете РПЦ вручались дипломы и памятные призы лауреатам XVII открытого конкурса «Просвещение через книгу». Всего в конкурсе рассматривалось 159 изданий от 59 издательств России, Белоруссии и Польши. В результате члены конкурсной комиссии определили 62 лауреата. Книга «Дом Иисуса» на конкурсе получила признание: она заняла второе место в номинации «Лучшая духовно-просветительская книга», уступив первое место серии книг «Святоотеческое наследие и церковные древности» покойного профессора МДА Алексея Ивановича Сидорова (1944–2020)³. Также важно отметить, что книга о. Леонида стараниями Франсуазы Лост переведена с русского на французский язык⁴. Она уже получила несколько положительных отзывов, например, православного священника Жан-Клода Гурнада (Jean-Claude Gurnade)⁵.

Итак, сама книга состоит из двух разделов: «Дом Иисуса» (с. 7–143) и «Ветхий в Новом» (с. 145–266). Рассмотрим их в указанной последовательности.

«Дом Иисуса» по формальным признакам представляет собой интервью, а по сути — ответ исследователя на вопросы, которые возникли у него при изучении контекста жизни и спасительного служения Иисуса Христа. При этом контекст самый широкий — исторический, культурный, идейный (а вместе с ним и идеологический). Оглавление снабжает нас информацией о том, какие основные темы рассматриваются в первом разделе, однако в самой книге на полях мы обнаруживаем, что каждая тема делится на множество подтем (а также субподтемы и микро-темы), что позволяет максимально подробно очертить круг изучаемых вопросов. Для того чтобы изучить контекст земной жизни нашего Спасителя, о. Леонид обращается к Священному Писанию Ветхого и Нового Заветов, к межзаветной литературе, в частности к рукописям Мёртвого моря, к сочинениям Филона Александрийского и Иосифа Флавия, к Иерусалимскому и Вавилонскому Талмудам, мидрашам, к свидетельствам церковных писателей и другим источникам. Такое внушительное количество цитат из первоисточников является безусловной ценностью рецензируемой книги. При этом, цитируя Библию, о. Леонид зачастую

3 См. подробнее: Вручены награды XVII конкурса «Просвещение через книгу». URL: https://rop.ru/novosti/article_post/vrucheny-nagrady-xvii-konkursa-prosveschenie-cherez-knigu.

4 Grilikhès L., *archipr.* La Maison de Jésus / trad. du russe par Fr. Lhoest. Bron, 2023.

5 RCF Bordeaux. «Les chemins de l'orthodoxie»: la «maison» de Jésus. URL: <https://orthodoxie.com/rcf-bordeaux-les-chemins-de-lorthodoxie-la-maison-de-jesus/>.

предлагает и собственные переводы⁶. Также значимым представляется то, что книга снабжена необходимыми комментариями, а оригинальные слова передаются в русской транскрипции, что делает работу максимально доступной. Завершая внешний обзор первой части, отметим, что в ней обнаруживаются отступления (их четыре), в которых автор делится с читателем личным пониманием исторических событий, библейских тем и сюжетов, культурных вопросов и тому подобного, а также предлагает своё отношение к ним. Эти отступления набраны курсивом и при чтении их возникает впечатление живого общения с о. Леонидом, что значительно сокращает дистанцию между автором и читателем, позволяя последнему почувствовать себя собеседником, получающим компетентные ответы на предельно важные вопросы.

Для того чтобы охарактеризовать содержание первой части, необходимо выбрать фрагменты, производящие наибольшее впечатление. Однако это представляется непосильной задачей, поскольку буквально вся книга прочитывается на одном дыхании и в ней нет скучных, второстепенных или давно известных, набивших оскомину тем. Поскольку формат рецензии не позволяет проанализировать всю книгу, останавливаемся несколько произвольно лишь на фрагментах.

Итак, со с. 76 автор объясняет нам, почему он озаглавил свой труд «Дом Иисуса». Дело в том, что «**байт**⁷ на иврите — “дом”, но также и “школа”. Когда мы читаем, что “Дом Гиллея” спорил с “Домом Шаммая”, то это о споре двух школ, а школа — это учитель со своими учениками. Слово *ученики* (евр. **талмидим**⁸) указывает на определённый статус. Есть писцы, книжники, мудрецы (так сами себя называли фарисеи), но есть также ученики. В Евангелии от Иоанна Фома обращается к своим *сюммафетай*⁹ — “соученикам”, товарищам по школе (Ин. 11, 16)» (с. 76–77). В следующей подтеме о. Леонид рассматривает очень важный вопрос — «предмет изучения» в «домах» тех времён. Приведём цитату полностью:

6 В книге библейские цитаты, которые приводятся в полном соответствии с синодальным переводом, набраны курсивом, в то время как авторские переводы и корректировки цитат помещены в кавычках. Этот принцип отмечен во 2-й сноске: *Гриликес Л., прот.* Дом Иисуса. М., 2022. С. 14.

7 Здесь и далее в сносках будут приводиться еврейские и греческие слова, которые о. Леонид передаёт в русской транскрипции в полужирном начертании, в оригинальном виде, поскольку журнал рассчитан на более узкий, научный круг. В данном случае это לַיִת.

8 תלמידים.

9 Συμμαθηταί.

«Даже на современном иврите “школа” — **бейт сефер**¹⁰, “Дом Книги”. И израильские школьники каждое утро идут в “Дом Книги”. Современный школьник по традиции называется **талмид бейт сефер**¹¹ — “ученик Дома Книги”. Но ученик тех времён, в I в., — это тот, кто действительно посвятил себя целиком изучению Книги, Священного Писания, и той особой системе интерпретации и толкования Писания, которая представлена его учителем» (с. 77). Исследуя Библию, каждая школа имела свои методы, экзегетические подходы и приёмы: «...у фарисеев — миддот¹². У кумранитов — пешер¹³. У Филона — аллегория¹⁴. Иисус делал многое по-Своему. По-новому. Он предложил уникальный способ интерпретации и апелляции к Писанию через машаль¹⁵ — “притчу” — и Свою жизнь (см. Лк. 24, 27)» (с. 81).

Обратим внимание наших читателей на то, что самим притчам Иисуса Христа о. Леонид¹⁶ намерен посвятить следующую книгу, которая, как мне известно непосредственно от автора, уже в ближайшее время выйдет в свет.

Итак, «Дом Иисуса» — школа Иисуса, имеющая Учителя и учеников. И это существование школ и учеников как социальной категории было характерным для тех времён. При этом «каждая школа представляла собой братство или семью единомышленников, объединённых общим интересом. Интересом к Писанию» (с. 79–80). Сами ученики занимались изучением Писания, прежде всего Торы¹⁷, всю жизнь. Они представляли собой носителей не только устного предания («Торы на устах») — слов своего учителя, но и письменной Торы, а «за этим стоял большой труд и самоограничение. Чтобы запомнить, сохранить и в точности передать объёмы, сопоставимые с десятками книг, требовалось значительное

10 בית ספר.

11 תלמיד של בית הספר или תלמיד בית ספר.

12 מדה (мн. ч. מדות) — «мера, соотношение, норма, принцип».

13 פשר — «решение, разъяснение, интерпретация».

14 Ἀλληγορία — «иносказание».

15 מִשָּׁל — «поговорка, пример, иносказание; сказ, миф, басня».

16 *Грилихес Л., прот.* Дом Иисуса. С. 10.

17 Обратим внимание на то, что само слово תורה означает «наставление, учение, инструкция». См. подробнее: A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an Appendix Containing the Biblical Aramaic / ed. by F. Brown, S. R. Driver and Ch. A. Briggs. Oxford, 1907. P. 435. Оно происходит от глагола תר, семантическое поле которого включает в себя и такие значения, как «учить, наставлять, направлять» (Ibid. P. 434). Однако авторы Септуагинты основным словом для перевода תורה избрали не διδασκαλία (например) — «учение, наставление», а νόμος — «закон». С тех пор תורה традиционно переводится как «Закон» (к примеру, в Пешитте כְּסֻפְרָא, а в Вульгате — lex).

Иисус Христос посылает к книжникам и фарисеям (ложным мудрецам) не только подлинных книжников и мудрецов, но и пророков. Почему? По убеждению о. Леонида, «слово *пророк* в данном контексте говорит о том, что книжная мудрость апостолов идёт рука об руку с богообщением» (с. 84), что существенно отличало Его учеников от израильских интеллектуалов.

Стало быть, обнаруживается, что ещё во времена земной жизни нашего Спасителя Он и Его ученики представляли школу, альтернативную всем другим, а не просто какое-то маргинальное общество необразованных рыбаков во главе с бедным Сыном плотника. Более того, школа-дом Иисуса составляла конкуренцию другим школам:

«Здесь не просто полемика, а, если хотите, острая схватка двух школ, двух Домов. Первый Дом представлен фарисеями и их учениками. А второй — Дом Иисуса, то есть Сам Учитель и Его ученики. Которых Он хоть и называет теми же словами (книжники и мудрецы), но противопоставляет и ставит выше учеников фарисеев (**талмидей хахамим**)» (с. 85).

И всё же нам, людям XXI в., непонятно, почему Его ученики-мудрецы занимались рыбалкой и тому подобными «примитивными» занятиями? Это объясняется тем, что изучающие Тору были разными по происхождению и зачастую бедными. При этом им нельзя было брать ничего за обучение других Торе. Об этом свидетельствует трактат из Мишны *פְּרָקִי חֲבוּבָה* («Главы отцов») ²¹. В том же трактате засвидетельствовано, что даже обеспеченным книжникам и мудрецам приличествовало трудиться, поскольку это позволяло преображать нравственный облик ²². Поэтому рабби Хилкия мотыжил землю; рабби Гиллель, глава Синедриона, был дровосеком, а после того, как переселился в Иерусалим, трудился на подённой работе; рабби Иегошуа бен Ханания из-за своей бедности занимался кузнечным делом или, по иной версии, изготавливал иголки (с. 46). В итоге мы видим, что «фарисеями и книжниками могли быть люди различного происхождения. Некоторые, вероятно незначительное число, происходили из священнических родов. Но упоминаются также плотники, торговцы, кожевенники, чесальщики

де-рабби Натан, верс. I, 37 и в Сота, 22b перечисляются семь типов недостойных фарисеев, и они также называются **прушим** (а не **хахамим**)».

21 «Не делай из слов Торы мотыгу, чтобы ею копать» (Авот, 4, 5) (Грилихес Л., прот. Дом Иисуса. С. 46).

22 «Хорошо занятие Торой совмещать с обычным ремеслом, потому что, занимаясь обоими, забываешь грех» (Авот, 2, 2) (Там же).

льна, подёнщики <...> Апостол Павел, ученик раббана Гамлиэля Старшего, шил палатки (см. Деян. 18, 3). “Фарисеи ведут строгий образ жизни и отказываются от всяких удовольствий” (Иосиф Флавий. Иудейские древности, 18, 1, 2) — так бывший фарисей Иосиф Флавий отрекомендовал своим римским читателям “первую философскую школу иудеев”» (с. 46–47).

Чтобы хоть как-то облегчить существование тем, кто посвятил свою жизнь изучению Торы (а ведь многие из них были семейными, что значительно отяжеляло и без того бедственное финансовое положение), они официально, согласно тому же трактату פְּרָקִי אֲבֹת, освобождались от налогов и общественных работ²³. В связи с этим о. Леонид приводит важное историко-социальное разъяснение следующего события из жизни Иисуса Христа: «В свете этого понятней становится евангельская история с дидрахмой (Мф. 17, 24–27), где сборщик налога на Храм не настаивает на уплате, но предлагает, как представляется, сделать добровольное пожертвование: *Учитель ваш не даст ли дидрахмы?*» (с. 79). Наконец, отметим, что занятие апостолов рыбалкой, а других книжников и мудрецов — простыми ремёслами было обусловлено не только социальным происхождением, но и тем, что они были призваны посвятить всю жизнь без остатка изучению Торы, что являлось весьма трудной задачей, но в то же время со спасительной перспективой:

«Всё своё время книжник отдавал Торе. Старался сродниться с ней: “Тот душой сросся с Торой, кто, сидя над ней, изошёл кровавым потом <...> Только в том осуществляются слова Торы, кто умерщвляет себя ради нее” (Брахот, 73b). Все свои нужды он ограничивает самым необходимым: “Путь Торы таков: хлеб с солью ешь, воду мерой пей, живи в скорби, но над Торой трудись. Если ты делаешь так, то: блажен ты и благо тебе” (Пс. 128, 2). “Блажен ты — в этом мире. Благо тебе — в мире будущем” (Авот, 6, 4)²⁴. “Кто обрёл слова Торы — обрёл жизнь в будущем мире!” (Авот, 2, 7) — говорил Гиллель» (с. 48).

23 «Со всякого, кто берёт на себя иго Торы, снимается иго власти и иго всеобщей обязанности» (Авот, 3, 5)» (Там же. С. 79).

24 Как следует из оригинального текста, в знаках препинания произошла ошибка, а именно: библейская цитата не взята в кавычки, а цельная цитата посредством кавычек разбита на две. Дело в том, что в самом трактате (цит. по: https://www.sefaria.org/Pirkei_Avot.6.5?lang=he) читаем:

כָּךְ הָיָה דְרָכָה שֶׁל תּוֹרָה, פֶּת בְּמַלְחָה תֹאכֵל, וּמַיִם בְּמִשׁוּבָה תִּשְׁתֶּה, וְעַל הָאָרֶץ תִּישֵׁן, וְנֹחֵי צַעַר תִּחְנֶה, וּבַחֲזָרָה אֲתָה עֹמֵל, אִם אֲתָה עוֹשֶׂה כֵן, (תהלים קכח) אֲשַׁרְיָהּ נְטוּב לָךְ. אֲשַׁרְיָהּ בְּעוֹלָם הִנֵּה נְטוּב לָךְ לְעוֹלָם הַבָּא:

Процитированный выше перевод о. Леонида следовало бы оформить следующим образом:

Из книги о. Леонида мы узнаём, что у раввинов имелись любимые ученики, и они в буквальном смысле были приближёнными, всегда сопровождающими учителя и сидящими у его ног. В ту эпоху, при весьма незначительном количестве письменных носителей Торы, преобладающую роль играла именно память, причём не столько зрительная (далеко не все имели возможность читать), сколько слуховая, которой пользовался ученик не только при слушании Торы и Пророков (а также некоторых книг из Писаний, в основном Псалтири, и неканонических апокрифических сочинений), но и слова своего учителя. В трактате *אבות פירקין* ученики разделяются соответственно их памяти на четыре типа²⁵. При этом учитель считался счастливым, если у него был ученик, обладавший феноменальной памятью: «Ученик, у которого хорошо развита и ближняя, и дальняя память, назван мудрецом (**хахам**). Именно он признаётся способным стать учёным знатоком Торы» (с. 52).

Завершая наше отнюдь не полное рассмотрение страниц книги, посвящённых непосредственно Дому Иисуса, Его школе, обратим внимание на ещё одну важную, с нашей точки зрения, тему из первой части книги. Конечно, хотелось бы в рецензии вкратце осветить все вопросы, поднимаемые в «Доме Иисуса», однако мы ограничены её объёмами. Итак, речь пойдёт о *זכות*, «заслугах». Эта тема связана с представлениями о видах греха относительно несоблюдения заповедей Божиих (числом 613). При этом грехи бывают тяжёлыми (*המורות*) и лёгкими (*קלות*). Согласно фарисейской казуистике, главное для иудея — воздерживаться от *המורות*, в то время как *קלות* компенсируются посредством *זכות*. При этом сами заслуги (*זכות*) состоят из двух факторов:

- 1) заслуги, «которые переходят на потомков от отцов (древних праведников) в силу принадлежности к роду²⁶» (с. 95);

«Путь Торы таков: хлеб с солью ешь, воду мерой пей, **на земле спи** (выделенные слова пропущены в переводе о. Леонида. — *диак. Н. Ш.*), живи в скорби, но над Торой трудись. Если ты делаешь так, то: “блажен ты и благо тебе” (Пс. 128, 2). Блажен ты — в этом мире. Благо тебе — в мире будущем» (Авот, 6, 4).

- 25 «Существуют четыре типа учеников: быстро запоминает и быстро забывает — расход превышает доход; долго запоминает и долго помнит — доход превышает расход; быстро запоминает и долго помнит — мудрец; долго запоминает и быстро забывает — доля» (Авот, 5, 12)» (*Грилихес Л., прот.* Дом Иисуса. С. 52).
- 26 Основание для такого представления о. Леонид видит в мидраше, толкующем Книгу Исход: «Сказал рабби Йегуда: что значит *он скачет по горам* (Песн. 2, 8)? Сказал Святой Благословен Он: если Я буду смотреть на дела Израиля, они никогда не сподобятся искупления, но на кого Я смотрю, на их святых отцов, за заслуги отцов Я искуплю их. Посему сказано: *он скачет по горам*. А горы — это отцы (Шемот Рабба, 15, 4)» (Там же. С. 95–96).

- 2) «заслуги в исполнении заповедей. Копилка заслуг пополнялась соблюдением постов, чтением молитв, омовениями и самым тщательным отчислением десятины — фарисеи отчисляли её даже с пряностей. Эти заслуги, подобно капиталу, хранятся на небесах, и важно, чтобы в последний день чаша заслуг перевесила чашу греха» (с. 96).

Оба вида заслуг, апелляция к ним и упоминание их встречаются в евангельских текстах, и оба осуждаются в последних. Так, «Иоанн Предтеча взывал к ним: *кто внушил вам, [что вы сможете] избежать будущего гнева... и не думайте говорить в себе: отец у нас Авраам*²⁷ (Мф. 3, 7–9; Лк. 3, 7–8)» (с. 96). Также и Иисус Христос опровергает учения о заслугах и делает это очень ярко в притче о мытаре и фарисеи (см. Лк. 18, 9–14). Как пишет о. Леонид, «мытарь — тот, кому железная казуистика иудейских законодателей отказывала в праве именоваться “сыном Авраама”. Не имея заслуг, он всю свою надежду возлагает на милость Божию, и в его устах оживает древний псалом. Это, по слову Иисуса, “оправдывает более”, чем заслуги (зхут) фарисеев» (с. 96). Сюда же подходит евангельский рассказ о мытаре «Закхее (Заккай)». Он не случайно назван по имени. Его имя происходит из того же корня, что и слово **зхут**, “заслуги”: Закхей — “имеющий заслуги, заслуженный, достойный”» (с. 97). Лишение его всех «заслуг» было обусловлено коллаборацией с римскими захватчиками, да ещё и превышением должностных полномочий. Из-за этого он считался ритуально нечистым, поэтому поступок Иисуса, вошедшего к нему в дом, и вызвал много нареканий. Но после того, как мытарь изъявил готовность к переменам, «Иисус восстанавливает Закхея, то есть “достойного”, в его достоинстве: *ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама*» (с. 97).

Если же раввинистическое представление о לַצְדִּיקִים оказалось продуктом холодного расчёта, обусловленного тем, что «живое религиозное чувство, которое отличает, к примеру, псалмы, оттеснила сложная и формальная казуистика» (с. 95), то предлагает ли наш Спаситель что-то Своё взамен критикуемому? Оказывается, да:

27 Эта цитата имеет одинаковое/дословное продолжение в Мф. 3, 9 и Лк. 3, 8: λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῆ Ἀβραάμ («ведь я говорю вам, что может Бог из этих камней восстановить детей Аврааму»). О. Леонид на лекциях и в личной беседе обратил наше внимание на то, что такое, казалось бы, трудновыполнимое действие очень легко реализовать лингвистически, если учесть, что проповеди, обращённые к народу, в те времена декламировались на иврите. Итак, по-еврейски «камни» — אבנים, а «дети» — בנים. Если мы отнимем от слова אבנים («камни») букву א, то у нас получатся בנים («дети»).

«В целом учению о заслугах (**зхут**) Иисус противопоставляет учение о “небесном сокровище” и о “награде на Небесах”. Первое копится “милосердным расточительством”. Как мы уже говорили, сберечь — значит раздать. *Пойди, продай... раздай нищим, и будешь иметь сокровище на Небесах* (Мф. 19, 21).²⁸ Всё, что отдал, — твоё! Это сокровище. А награда на Небесах предлагается за то, что можно было бы назвать “взаимным уважением”. Общественное право стоит на страже норм взаимного уважения. Но Иисус призывает не ждать взаимности и ничего не требовать взамен: любить ненавидящих, благословлять проклинающих, молиться за обидчиков и гонителей, одалживать невозвращающим, давать не только просящему, но и тому, кто отнимает <...> Но это уже такие дела, которые роднят не только с Авраамом и с отцами, а с Самим Отцом: *и будет вам награда великая, и будете сынами Всевышнего. Как? Каким образом? Ибо Он благ и к неблагодарным и злым* (см.: Лк. 6, 27–36; Мф. 5, 11–12.43–48)» (с. 97–98).

Из этой пространной цитаты следует, что Господь Иисус Христос, во-первых, возвращал Своих учеников к живому религиозному чувству, во-вторых, давал перспективу стать детьми не только Авраама, но и Бога, а в-третьих, предлагал путь делания добра, а не просто воздержания от зла. Относительно последнего заметим, что на с. 91 мы узнаём о существовании двух максим, регламентирующих отношение к ближним. Гиллель предлагает отрицательную формулировку: «Не делай ближнему твоему того, чего не желаешь себе» (Шаббат, 30а). В отличие от него, Иисус Христос предлагает положительную формулировку: «*Как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними; ибо в этом весь закон и пророки*» (Мф. 7, 12), то есть Христос призывает к любви и творению добра. Соответственно, перед нами противопоставление: «не делай» vs. «делай». Ближайшие последователи нашего Спасителя, как бы это нас ни шокировало, предпочли проявлять любовь не по принципу Иисуса Христа: «...на Апостольском Соборе (около 50 г. по Р. Х.) и в раннехристианском документе, регламентирующем жизнь Церкви и христианина, — Дидахе (конец I в. по Р. Х.), в качестве общей нормы, исключающей грубое нарушение церковного общения, будет принята формулировка Гиллеля» (с. 92).

Конечно, хотелось бы ещё уделить внимание рассуждениям о Леониде о подлинном библеисте, а также о том, почему библеистика не может быть наукой (с. 105–107), о различных иудейских школах и спорах между ними, о том, что Христос периодически примыкал то к одной,

28 Отметим мельчайший недочёт: в книге после закрывающей скобки точка не напечатана.

то к другой (с. 85–94), о *consensus patrum* («согласии отцов») иудейских учителей относительно двух фундаментальных принципов (Тора — абсолютный авторитет; избрание Израиля непреложно) и о принципиальном несогласии с ними Иисуса Христа, Который Себя поставил на место Торы и разрушил при этом национальную идею в пользу возможности всем народам без исключения войти в Его Церковь (с. 101–104), а вместе с тем и о многом другом, но... оставим всё это нашим читателям для самостоятельного анализа, а сами перейдём к кратчайшему рассмотрению второй части книги.

Вторая часть посвящена важнейшей тематике — «Ветхий в Новом» — и делится на следующие главы: «Голоса свидетелей», «Ветхий в Новом», «Ветхозаветные прообразы Евхаристии; I. Библейские данные; II. Внебиблейские данные», «Шестоднев в контексте Священного Писания», «Древнееврейский глагол **бара**, “сотворил”: опыт богословской интерпретации», «Библейский взгляд на причины болезней и исцеление: Ветхий Завет и Новый» и «Крик Давида». Каждая из перечисленных тем заслуживает специального изучения, но мы, пожалуй, сосредоточимся прежде всего на тех идеях, которые буквально поразили нас при чтении о глаголе **כָּרָךְ**.

Итак, представляется удивительным то, что при отсутствии терминологической строгости и при том, что «в статье, посвящённой Шестодневу²⁹, мы постоянно отмечали многозначность и смысловую вариативность библейской лексики» (с. 226), глагол **כָּרָךְ** встречается в Ветхом Завете тридцать восемь раз и «никогда не указывает на действие, совершённое человеком, но всегда относится только к Богу» (с. 225). А значит, везде, где мы встречаем этот глагол, речь идёт о творении Божиим, которое является исключительным действием, не повторяемым человеком, а также может выражаться в творении из ничего. По сути, «в каждом случае глагол **бара** фиксирует новый иерархический уровень, новую стадию творения» (с. 227). Так почему же он наличествует в Пс. 51/50, 12? Для начала процитируем оригинальный стих и переведём его, а затем приведём пространную цитату из книги о. Леонида, в которой превосходно объясняется имеющаяся энигма:

לֵב טוֹהוֹר כָּרָךְ-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ זָכוֹן סִדְךָ כְּקִרְבִּי.³⁰

Сердце чистое сотвори мне, Боже, и дух прочный возобнови внутри меня.

29 Грилихес Л., *прот.* Дом Иисуса. С. 197–224.

30 Текст взят из следующего критического издания: *Biblia Hebraica Stuttgartensia* / hrsg. von K. Elliger, W. Rudolf. Stuttgart, 1997.

«Здесь появление глагола **бара**, указывающего на творение из ничего, оправдано, по крайней мере, с двух позиций. Во-первых, психологически: Давид согрешил (по преданию, этот псалом был написан после того, как пророк Нафан обличил Давида за то, что он взял в жёны Вирсавию, отправив на смерть её мужа Урию), у него нет никаких заслуг. Из-за своего бесчестного и бесчеловечного поступка Давид лишился всякого дерзновения. Всё его упование лишь на милость и бесконечную благодать Божию. И он просит, чтобы Господь даром, из ничего, “по множеству щедрот” восстановил в нём силу Своего Духа. С другой стороны, в более универсальном смысле, глагол **бара** указывает на то, что чистота сердца, то есть благодать Духа, не выводима из природы человека, это новая ступень в иерархии бытия — святость, соединяющая творение и Творца. И это то, что приходит свыше “по велицей милости”» (с. 227–228).

Также о. Леонид видит сближение нашего глагола с «еврейским глаголом **барар**³¹ “выделять, вычленять, отделять”. Бог творит, то есть вычленяет мир из небытия <...> Творение каждого дня заканчивается словами: *и был вечер, и было утро*; слово *вечер*, по-еврейски **эрэв**³², происходит от глагола **арав**³³ “смешивать”, а *утро*, еврейское **бокэр**³⁴ — от глагола **бакар**³⁵, “различать, распознавать”. Таким образом, если наше ухо достаточно чутко к подобного рода наблюдениям, то и здесь (то есть в завершении каждого дня) мы можем расслышать указание на преодоление смешения и нерасчленённости» (с. 228).

Проникая глубже в этимологию глагола כָּרַךְ, о. Леонид обращает внимание на то, что в породе *hīrʕil* он читается как כִּרְרִי ו «имеет значение “кормить, питать” (см. 1 Цар. 2, 29), а прилагательное **бари**³⁶ — “быть тучным, упитанным, здоровым”. Господь не только вычленяет, выводит мир из небытия и приводит его в бытие, но и питает, то есть не оставляет его Своим благим промыслом» (с. 229).

Наконец, глагол כָּרַךְ оказывается этимологически родственным «со словом **брит**³⁷ “завет, союз” (дословно: “часть”, “кусочек”; “заключить завет” — по-еврейски **карат брит**³⁸ дословно: “отсечь часть”).

- 31 כָּרַר.
- 32 עָרַב.
- 33 עָרַב.
- 34 בָּקַר.
- 35 בָּקַר.
- 36 בָּרִיא.
- 37 בָּרִית.
- 38 כָּרַת בָּרִית.

Завет — союз Бога и человека — стоит в центре творения. Бог — творец³⁹, и Он же — *Бог верный, Который хранит завет* (Втор. 7, 9). Всякий раз, когда заключается или обновляется Завет, обновляется всё творение, что с очевидностью раскрывается в актуализации отмеченных смыслов глагола **бара**» (с. 230).

Далее в этой главе, как и во всех других, обозначенных выше, наличествует ещё много интересных, познавательных идей, которые представляют изысканную пищу для размышления. Однако здесь мы предпочтём остановиться и сделать несколько выводов обо всей книге.

Во-первых, рецензируемую книгу «Дом Иисуса» можно смело рекомендовать (даже хочется настаивать на этом) к прочтению абсолютно всем, кто интересуется Священным Писанием и историко-культурным контекстом земной жизни Иисуса Христа, особенно библеистам. Последним это будет полезно не только в плане содержания, но и для научения тому, как доступным и простым образом доносить до читателя во многом сложную информацию, сохраняя её наукообразность. Во-вторых, в книге имеется много ссылок на источники, благодаря чему читатель может после ознакомления продолжить самостоятельно углубляться в эти кладези древних свидетельств, рисующих картину тогдашней, в том числе, интеллектуальной жизни. И в-третьих, книгу очень приятно читать, поскольку её автор блестяще владеет русским языком. Также отрадно отметить, что в книге практически не встречаются ошибки (некоторые всё же получилось выудить, см. сноски в рецензии).

Таким образом, если наш краткий опус заинтересовал читателя и способствовал тому, чтобы столь замечательная книга пополнила его личную библиотеку, то можно считать, что цель нашего труда достигнута — «Дому Иисуса» будет уделено максимально широкое и живое внимание, чего книга, безусловно, заслуживает.

Диакон Николай Шаблевский

39 По нашему мнению, в данном случае стоило это слово написать с прописной буквы; цитируем без изменений.

Источники

- Biblia Hebraica Stuttgartensia / hrsg. von K. Elliger, W. Rudolf. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, ⁵1997.
- Novum Testamentum Graece / based on the work of E. Nestle and E. Aland; ed. by B. Aland and K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, ²⁸2012.
- Sefaria: a Living Library of Jewish Texts Online. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sefaria.org/> (дата обращения 02.01.2024).
- The New Testament in the original Greek: Byzantine textform / comp. and arr. by M. A. Robinson and W. G. Pierpont. Southborough (Mass.): Chilton Book Publishing, 2005.

Литература

- Вручены награды XVII конкурса «Просвещение через книгу». [Электронный ресурс]. URL: https://rop.ru/novosti/article_post/vrucheny-nagrody-xvii-konkursa-prosveschenie-cherez-knigu (дата обращения 05.01.2024).
- Грилихес Л., прот. Дом Иисуса. М.: Никея, 2022.
- Грилихес Л., прот. Опыт реконструкции изосиллабической поэзии Нового Завета. Часть 2. Мф. 23, 13–36: *Горе вам, книжники и фарисеи* // Библия и христианская древность. 2021. № 1 (9). С. 15–25.
- A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an Appendix Containing the Biblical Aramaic / ed. by F. Brown, S. R. Driver and Ch. A. Briggs. Oxford: Clarendon Press, 1907.
- Grilikhès L., archipr. La Maison de Jésus / trad. du russe par Fr. Lhoest. Bron: Saint-Léger Éditions, 2023.
- RCF Bordeaux. «Les chemins de l'orthodoxie»: la «maison» de Jésus. [Электронный ресурс]. URL: <https://orthodoxie.com/rcf-bordeaux-les-chemins-de-lorthodoxie-la-maison-de-jesus/> (дата обращения 05.01.2024).